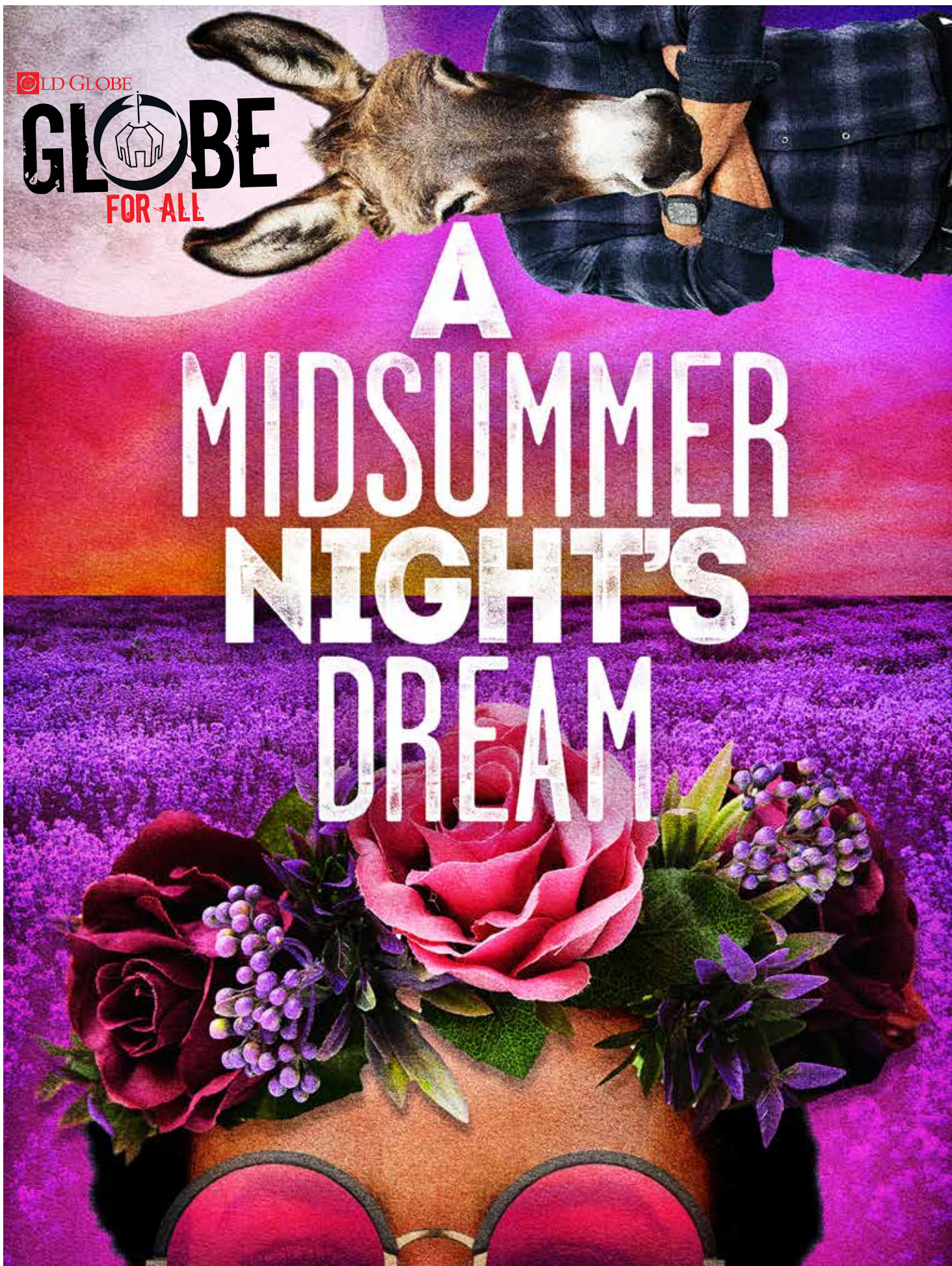


OLD GLOBE  
**GLOBE**  
FOR ALL

# A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM





Barry Edelstein  
ERNA FINCI VITERBI ARTISTIC DIRECTOR

بيري ادلستين  
مدير فني ارنا فينشي فيتربي

Timothy J. Shields  
MANAGING DIRECTOR

تيموثي شيلدس  
مدير الادارة

PRESENTS الهدايا



# A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM

BY

WILLIAM SHAKESPEARE

الكاتب

وليام شكسبير

Samantha Rojas  
SCENIC DESIGN

سامانثا روجاليس  
مصممة المناظر الطبيعية

Amanda "Junior" Bergman  
COSTUME DESIGN

أماندا جونيور بيرجمان  
مصممة الازياء

Miki Vale  
SOUND DESIGN AND DJ

ميكي فالي  
دي جي

David Huber  
VOICE AND TEXT COACH/  
ENTRENADOR DE VOZ Y TEXTO  
ديفيد هوبر  
الصوت ومدرّب النص

Chandra R.M. Anthenill  
PRODUCTION STAGE MANAGER  
شاندرانتيل  
مدير المسرح والإنتاج

DIRECTED BY

PATRICIA MCGREGOR

اخراج

باتريشيا ماكريكور

Globe for All is supported in part through lead gifts from Elaine and Dave Darwin; Silvija and Brian Devine; and Theatre Forward's Advancing Strong Theatre Program; with additional support from Maggie Acosta and Larry Shushan; Ann Davies Fund for Teaching Artists; Stuart Forman; The Kenneth T. and Eileen L. Norris Foundation; Sanderson Family Foundation; Torrey Pines Bank; Michael T. Turner and Suzanne Poet Turner, in loving memory of James Whitfield Poet; Viasat; The City of Chula Vista Performing and Visual Arts Grant; and The County of San Diego. Financial support for The Old Globe is provided by The City of San Diego.

The Old Globe's arts engagement programs are supported by a major grant from The James Irvine Foundation.

The Old Globe's Globe for All program is inspired by Minneapolis's Ten Thousand Things, Marcela Lorca, Artistic Director, Michelle Hensley, Founder, a pioneer in bringing theatre to the community.

المسرح الكروي للكل "كلوب فور أول" يُدعم من قبل جزء من المعونات التي تقدمها إيلين وديف داروين وسيلفيا وبريان ديفين وبرنامج المسرح المتقدم. وبدعم إضافي من ماكي أكوستا ولاري شوشان، وصندوق أن ديفس لتدريس الفنانين، وستورث فورمان، وصندوق الإعانة لعائلة هولملند من مؤسسة رانجو سانتا في، ومؤسسة كينث والينا نورس، ومؤسسة عائلة ساندرسون، وبنك توري باين، ومايكل ترنر وسوزان بويت ترنر لذكرى جيمس وايتفيلد بويت، ومنحة فرقة الاداء والفنون المرئية لمدينة جولا فيستا ومقاطعة سان دييغو.

المساعدات المالية للمسرح الكروي القديم معطاة من قبل مدينة سان دييغو. تدعم برامج جيمس آيرفاين مؤسسة المسرح الكروي القديم للفنون والمشاركة.

يستلهم برنامج المسرح القديم والمسرح الكروي للكل من مسرحية "عشرة آلاف شيء" من مينيابوليس ومن المدير الفني للمسرحية مارسيل لوركا، وميشيل هينسلي المؤسسة والرائدة في جلب المسرح إلى المجتمع.

## CAST

(in alphabetical order)

الممثلون

(حسب الترتيب الأبجدي الأمريكي وادوارهم في المسرحية)

DEMETRIUS, SNOUT, COBWEB .....	ديميتريوس، سنوت... سام افشي	Sam Avishay
HERMIA, FAIRY, MOTH.....	هيرميا، فيري... نورا كارول	Nora Carroll
EGEUS, PETER QUINCE .....	ايكوس، بيتر كوينس... دانيال لان جويك	Daniel Ian Joeck
LYSANDER, SNUG, PEASEBLOSSOM .....	ليساندر، سنج... هوسيه مارتينيز	Jose Martinez
THESEUS, BOTTOM .....	ثيسوس، بوتوم... جاك ملكارد	Jake Millgard
TITANIA, ROBIN STARVELING .....	تيتانيا، روبن ستارفلنك... كميرلي مونكس	Kimberly Monks
OBERON, FLUTE.....	أوبيرون، فلوت... ريناردو جارلس برينكل الصغير	Renardo Charles Pringle Jr.
HELENA, MUSTARDSEED.....	هيلينا، فيلوسترزات... لاريكا شنيل	Larica Schnell
HIPPOLYTA, PUCK.....	هيبوليتا، بوك... سامانثا سوتليف	Samantha Sutliff

## SETTING

A court in Athens and a nearby forest.

## STAGE MANAGEMENT ادارة المسرح

Production Stage Manager	مديرة إنتاج المسرح	Chandra R.M. Anthenill
Assistant Stage Manager	مساعد مديرة الإنتاج	Hannah May

## PRODUCTION STAFF

Movement Consultant	مستشار الحركة	Bridgette Loriaux
Associate Director	مساعد المدير	René Thornton Jr.
Assistant Scenic Design	مساعد تصميم المناظر الطبيعية	Eileen McCann
Assistant Costume Design	مساعد تصميم الملابس	Raven Winter
Production Tour Coordinator	منسق الجولات السياحية	Samantha Bauman-Martin
Production Assistant	مساعد الإنتاج	Victoria Harris
Technical Crew	الطاقم الفني	Diana Nicasio-Lopez
Wardrobe	خزانة الملابس	Kelly Marie Collett-Sarmiento
Fight Captain		Jake Millgard
Dance Captain		Samantha Sutliff
Stage Management Intern	الطالبة المتدربة لإدارة المسرح	Megan Harris
Interim Associate Artistic Director	المساعد المؤقت للمدير الفني	Jessica Bird
Master Teaching Artist	رئيس قسم التدريس للفنون الجميلة	Lisel Gorell-Getz
Globe for All Teaching Artists	مدرس ورشات العمل لبرنامج المسرح الكروي لكل	Kendrick Dial, Gerardo Flores, Lisel Gorell-Getz, Kimberly King, Erika Phillips, James Pillar, Tara Ricasa, Valeria Vega



Please take this opportunity to silence all cell phones and any other electronic devices.  
The video and/or audio recording of this performance by any means whatsoever is prohibited.

The Actors and Stage Managers employed in this production are members of Actors' Equity Association,  
the union of Professional Actors and Stage Managers in the United States.

يرجى اغتنام هذه الفرصة لإسكات أو اطفاء جميع الهواتف المحمولة  
وأي أجهزة إلكترونية أخرى.

\* عضو في جمعية أسهم الممثلين، اتحاد الممثلين المحترفين ومديري  
المسرح في الولايات المتحدة.

# WELCOME LETTER



When we launched this program five years ago, two simple but deep beliefs inspired us: that theatre is an art form for everyone, and that as the flagship arts institution of San Diego, The Old Globe should be accessible to the entire community.

Globe for All is flourishing, both artistically and as a participant in our community. Every year we take our show on the road to new corners of our region and advance our values of equity, inclusion, access, and, of course, excellence. This production of Shakespeare's masterpiece, *A Midsummer Night's Dream*, embodies those values.

This tour is the signature effort of our Department of Arts Engagement and a springboard to deeper conversation and exchange with community members and organizations. Whether they are new friends of the Globe or longtime partners, our neighbors across San Diego have inspired us to create programs that explore the magic of making theatre and that delve into the study and performance of Shakespeare. Globe for All has also injected new energy into our existing programs that focus on the connection between storytelling and community.

The Old Globe's goal is to make theatre matter to more people. We want this play, and this live performance, to add something meaningful to your life. We are very honored and grateful to be here with you today, and we look forward to welcoming you to our many other programs throughout San Diego and on our campus in Balboa Park.

Thanks for coming. Enjoy the show!

Barry Edelstein

Erna Finci Viterbi Artistic Director

عندما أطلقنا هذا البرنامج قبل خمس سنوات ، ألهمنا اثنان من المعتقدات البسيطة ولكن العميقة: هذا المسرح هو شكل فني للجميع ، وأنه كمؤسسة للفنون الرئيسية في سان دييغو ، يجب أن يكون مسرح العالم القديم في متناول المجتمع بأكمله.

ازدهر برنامج العالم الكروي للكل ، سواء من الناحية الفنية أو كمشاركة في مجتمعنا. في كل عام نأخذ عروضنا المسرحية على الطريق وإلى مناطق جديدة في مدينتنا لنقدم قيمنا في الإنصاف، والاندماج ، والوصول، وبالطبع التمييز. هذا الإنتاج تحفة من تحف شكسبير ، يجسد القيم بمسرحية حلم نصف الصيف. هذه الجولة هي بصمة جهود واتعاب قسمنا قسم الفنون على المشاركة وهي منصة إلى حوار أعمق ومتبادل مع أعضاء المجتمع والمنظمات. سواء كانوا أصدقاء جدد للبرنامج أو شركاء لفترة طويلة ، ألهمنا جيراننا في جميع أنحاء سان دييغو لإنشاء برامج تستكشف سحر صنع المسرح والتي تتعمق في دراسة وأداء شكسبير. وقد ضخت مسرح العالم الكروي القديم Globe for All أيضاً طاقة جديدة في برامجنا الحالية التي تركز على العلاقة بين سرد القصص والمجتمع.

هدف المسرح العالم الكروي القديم Old Globe هو جعل المسرح عاملاً هاماً لعدد أكبر من الأشخاص. نريد هذه اللعبة ، ونريد بهذا الأداء المباشر للمسرحية اليوم إضافة شيء مفيد لحياتك. نحن في غاية الامتنان ونشعر بالامتنان لوجودنا هنا اليوم ، وننتقل إلى الترحيب بكم في برامجنا العديدة الأخرى في جميع أنحاء سان دييغو وفي موقعنا الثابت في حدائق بالboa.

شكراً لقدمكم. استمتعوا بالعرض!

# CHATTING WITH DIRECTOR PATRICIA MCGREGOR

**When and how did you first get interested in Shakespeare?**

When I was in seventh grade, a touring production of *A Midsummer Night's Dream* came to my middle school in Orlando, Florida. It played in the cavernous gymnasium, and although the acoustics were terrible, the show captivated me. The next year I moved to a school that offered a theatre class in eighth grade. I played sports growing up, but a bout with asthma prevented me from competing that year. Instead of practicing on the field, I began rehearsing on the stage. I found the rigor and rush of decoding and performing Shakespeare to be thrilling. I ended the year playing Puck for our local district theatre competition and have not looked back since.

**What do you like about *A Midsummer Night's Dream*?**

I love that there are so many ways to enjoy it. Audiences can delight in the humor and antics of the lovers and mechanicals. They can enjoy the debates about power between Titania and Oberon. They can wrestle with some of the big themes of loyalty, self-determination, and forgiveness. There is something for everyone.



**What advice do you have for people seeing Shakespeare for the first time?**

Try to find Beyoncé in the Bard. What I mean by that is Shakespeare aimed to be the most provocative, relevant, intelligent, and wildly entertaining dramatist of his time. If he were alive today, I think he would want to collaborate with the likes of Queen B in order to keep his finger on the pulse. If Shakespeare is being performed clearly, it should be intelligible and electric. The plays are not meant to be some dusty academic exercise—they are meant to be understood and enjoyed in a fresh and modern way. Feel free to laugh if you find something funny, or shout if a character fills you with rage. We experience the genius of the work when we take it down from the mantle of reverence and enjoy it like the hottest concert in town. ■

الدرشة مع المديرة باتريشيا مكجريكور

متى وكيف بدأت تهتم بشكسبير؟

عندما كنت في الصف السابع ، وصلت لدينا جولات متنقلة من برنامج حلم منتصف الصيف إلى مدرستي المتوسطة في أورلاندو، فلوريدا. عرضت المسرحية في صالة الألعاب الرياضية، ومع ان صالة العرض كانت في حالة سيئة، العرض أبهرني وأسرنى. في العام التالي انتقلت إلى مدرسة أخرى في الصف الثامن وكان متوفرا فيها مسرحاً. لقد لعبت الرياضة في طور النمو وفي سنواتي الدراسية ولكن الربو منعني من التنفس في تلك السنة . وبدلاً من أن أتدرب على الملعب ، بدأت التدريب على المسرح لأعمال شكسبير حيث كانت مثيرة . آخر مرة مثلت في مسرحية العفريت لمسابقة للمسرح المحلي ومنذ ذلك الحين لم انظر اليها مرة ثانية.

ما الذي يعجبك في حلم نصف الصيف؟

أنا أحب أن هناك العديد من الطرق للاستمتاع بها .يمكن للجمهور الاستمتاع بروح الدعاية والألعاب الغريبة للعشاق. يمكنهم التمتع بالمناقشات حول السلطة بين تيتانيا وأوبرون .يمكنهم أن يتصارعوا مع بعض المواضيع الرئيسية للولاء وتقرير المصير والمغفرة .هناك شيء للجميع.

ما هي النصيحة التي لديك لأشخاص يشاهدون شكسبير لأول مرة؟

في محاولة للعثور على المطربة بيانسيه في الشاعر . ما أعنيه بشكسبير هو أكثر الفنانين استفزازية وذات صلة وذكي ومسلّي في زمانه. وإذا كان على قيد الحياة اليوم ، أعتقد أنه يود التعاون مع المطربة الملكة بي (نيانسيه) من أجل إبقاء إصبعه على النبض. إذا كان أداء شكسبير واضحاً ، فيجب أن يكون مفهوماً وذات كهربائية. لا يُقصد من المسرحيات أن تكون تمريناً أكاديمياً قديماً، المهم المشاهدون يفهمونها ويتمتعون بها .لا تتردد أن تضحك إذا وجدت شيئاً مضحكاً ، أو تصرخ إذا كان الممثل يملأك بالغضب .نحن نختبر عبقريّة العمل عندما نأخذها من غطاء التقديس ونستمتع بها مثل أعظم الحفلات الموسيقية في المدينة.

# ARTISTS



**SAM AVISHAY** (Demetrius, Snout, Cobweb) was last seen at The Old Globe as Ferdinand in *The Tempest*. He is a graduate of The Old Globe and University of San Diego Shiley Graduate Theatre Program. His prior credits at the Globe and in the program include Prince/Chorus in *Romeo and Juliet*, Harry Percy in *King Richard II*, and Merriman in *The Importance of Being Earnest*. Before grad school, he studied cooking and butchery. He has a B.A. in History from UC Berkeley. @sammax.jpeg on Instagram. **Theatre matters because** it helps us share the stories that tell us where we come from, and it helps us better understand who and where we are today.

سام أفيشاي (ممثل الادوار: ديمتريوس ، وسنوت) آخر مرة كان في المسرح الكروي القديم في دور فرديناند في مسرحية العاصفة. وهو خريج المسرح الكروي وجامعة سان دييغو /مسرح شيلي. وتشمل اعماله السابقة في المسرح الكروي القديم: دور الأمير ودور عضو في الجوقة في مسرحية روميو وجولييت ، ودور هاري بيرسي في مسرحية الملك ريتشارد الثاني ، ودور ميريمان في أهمية أن تكون جادا. وقبل دراساته العليا درس الطبخ في مطاعم لجميع أنحاء العالم. وهو يحمل الليسانس في التاريخ من جامعة كاليفورنيا /بيركلي. يمكن متابعة اعماله على الانستغرام @ sammax.jpeg . يقول سام: يهمنا المسرح لأنه يساعدنا على مشاركة القصص التي نخبرنا من أين أتينا ، ويساعدنا على فهم من نحن اليوم وأين نحن اليوم.



**NORA CARROLL** (Hermia, Fairy, Moth) was raised outside of Chicago. Before receiving her M.F.A. in Acting from The Old Globe and University of San Diego Shiley Graduate Theatre Program, she attended New York University's Tisch School of the Arts for Drama. Some of her favorite roles include Miranda in *The Tempest*, Queen Isabel in *King Richard II*, and Guildenstern in *Hamlet* (The Old Globe) and Octavia in *BLKS* (Steppenwolf Theatre Company). **Theatre matters because** representative storytelling has the power to transform lives and challenge the status quo.

نورا كارول (الادوار: هيرما ، وفيري) تزلت في جنوب شيكاغو. وقبل أن تتم دراساتها العليا في التمثيل من جامعة سان دييغو قسم مسرح شيلي شاركت في جامعة نيويورك مدرسة تيش للفنون المسرحية. وتشمل بعض من أدوارها المفضلة ميراندا في مسرحية العاصفة، ودور الملكة إيزابيل في مسرحية الملك ريتشارد الثاني ، ودور كلدنسترن في مسرحية هامليت (على المسرح الكروي القديم)، ودور أوكنيفيا في مسرحية بلكس ( على مسرح ستيفنولف). تقول نورا: يهمنا المسرح لأنه يمثل سرد القصص وله القدرة على تحويل وتغير الحياة وتحدي الوضع الراهن.



**DANIEL IAN JOECK** (Egeus, Peter Quince) has appeared at The Old Globe in *Much Ado About Nothing*, *The Tempest*, *Hamlet*, and *King Richard II*. As a graduate student, he has performed in *Three Sisters*, *Romeo and Juliet*, *The Maderati*, *Ajax*, and *The Two Gentlemen of Verona*. His regional credits include *Macbeth* and *The Taming of the Shrew* (Nebraska Shakespeare Festival), *The Learned Ladies* and *The Two Gentlemen of Verona* (Shakespeare & Company), and *Ramona Quimby* (Children's Theatre Company). **Theatre matters because** it can help us build understanding, empathy, and community.

دانيال إيان جويك ( الادوار: ايكس، بيتر كونس) ظهر في المسرح الكروي في مسرحية الكثير من الصراخ بلا سبب وكذلك في مسرحية العاصفة وهاملت والملك ريتشارد الثاني. كطالب دراسات عليا، كان يمثل في مسرحية الاخوات الثلاثة ، ومسرحية روميو وجولييت، ومسرحية ماديراتي وأجاس ومسرحية السيدان من فيرونا. وتشمل اعماله ماكبث وتامينغ أوفد اشرو (في مهرجان نبراسكا لشكسبير) ، و السيدات المتعلقات والسيدان من فيرونا مع (شركة شكسبير) ، ورامونا كيمبي مع (شركة مسرح الأطفال). يقول دانيال: المسرح مهم لأنه يمكن أن يساعدنا في بناء مجتمع متفاهم ومتعاطف.



**JOSE MARTINEZ** (Lysander, Snug, Peaseblossom) was most recently seen at The Old Globe in its Summer Shakespeare Festival productions of *The Tempest* and *Much Ado About Nothing*. Some of his favorite credits include Romeo in *Romeo and Juliet*, Keene in *The Maderati*, Pepe in San Diego Repertory Theatre's *My Mañana Comes*, Orcus in *She Kills Monsters*, and Mau in *Nation*. **Theatre matters because** it gives the voiceless an opportunity to see themselves and their stories onstage.

هوزيه مارتينيز (الادوار: ليساندر، سنك) ظهر في المسرح الكروي في اعمال مهرجان شكسبير الصيفية ومن ضمنها العاصفة و مسرحية الكثير من الصراخ بلا سبب. وبعض من اعماله المفضلة تشمل روميو في روميو وجولييت ، ودور كين في مسرحية ماديراتي ، ودور بيبي لمسرحية "بلدي المعاني يأتي" على مسرح الذخيرة لسان دييغو ، ودور أوركوس في مسرحية تقتل الوحش ، ومسرحية ماو في الامة. يقول هوزيه: المسرح مهم لأنه يعطي الصامتين فرصة لرؤية أنفسهم وقصصهم على خشبة المسرح.





**JAKE MILLGARD** (Theseus, Bottom) considers The Old Globe a second home, and he is so grateful to be back working on Globe for All. He worked on a Globe for All production two years ago, playing Lucio in *Measure for Measure*. He received his M.F.A. from The Old Globe and University of San Diego Shiley Graduate Theatre Program. [jakemillgard.com](http://jakemillgard.com), @jakemillgard on Twitter and Instagram. **Theatre matters because** stories matter, and they help to bring us as a society closer together.

جاك ملكارد (الادوار: ثيسس، بوتوم) يعتبر المسرح الكروي القديم منزله الثاني، وهو جزيل العرفان لرجوعه الى العمل في المسرح القديم مرة ثانية. وعمل في اغلب منتجات المسرح الكروي القديم في السنتين الماضيتين، ومن ادواره لوسيو في القياس للمقياس. وحصل على ماجستير في الفنون الجميلة من جامعة سان دييغو/ قسم مسرح شيلي والمسرح الكروي القديم. للاتصال به عن طريق التويتر والانستكرام: @jakemillgard، [jakemillgard.com](http://jakemillgard.com) يقول جاك: المسرح مهم لانه سرد القصص هو موضوع هام، ويساعد على جعلنا مجتمع متقارب.



**KIMBERLY MONKS** (Titania, Robin Starveling) is an actress/writer who last appeared at The Old Globe in *Thinking Shakespeare Live!* She graduated from UC San Diego with her M.F.A. in Acting. Her UCSD theatrical credits include *La Bête*, *Damascus*, *Native Son*, *The Taming of the Shrew*, *Are You There?*, *What of the Night*, *A Raisin in the Sun*, and *53% Of*. Her regional credits include *Incurable: A Fool's Tale* (Guthrie Theater) and *Wild Goose Dreams* (La Jolla Playhouse). **Theatre matters because** it has the power to change minds and save lives!

كمبرلي مونكس (الادوار: تيتانيا، روبين ستارفلنك)

هي ممثلة / وكاتبة التي ظهرت آخر مرة في المسرح الكروي القديم في التفكير بشكسبير مازال حيا! تخرجت من جامعة كاليفورنيا في سان دييغو بدرجة ماجستير في التمثيل. عروضها المسرحية تشمل الساذج، سوريا، الابن الاصلي، ترويض النمرة، هل أنت هناك؟، ما هي الليلة، زبيب في الشمس و 53٪ من اعمالها تشمل "أنكوريل": القصة الخادعة (مسرح كوثري) حلم الحمامة البرية (مسرح لاهويا). تقول كمبرلي: المسرح مهم لأنه يملك القدرة على تغيير العقول وإنقاذ الأرواح!



**RENARDO CHARLES PRINGLE JR.** (Oberon, Flute) last appeared in *Much Ado About Nothing*, *The Tempest*, *Hamlet*, and *King Richard II* in The Old Globe's Summer Shakespeare Festival, and he appeared with The Old Globe and University of San Diego Shiley Graduate Theatre Program as Andrei Prozorov in *Three Sisters*, Friar Lawrence in *Romeo and Juliet*, Teucer in *Ajax*, Ritt in *The Maderati*, and Antonio in *The Two Gentlemen of Verona*. He is a graduate of the University of Minnesota/Guthrie Theater B.F.A. Actor Training Program. @livelovelaughlifthnardi on Instagram. **Theatre matters because** it can change lives.

ريناردو جارتز برينكل جونيور (أوبيرون، فلويت) ظهر آخر مرة في مسرحية الكثير من الصراخ بلا سبب، هاملت، والملك ريتشارد الثاني في مهرجان شكسبير الصيفي وعلى المسرح الكروي القديم، وظهر مع جامعة سان دييغو/ قسم مسرح شيلي والمسرح الكروي القديم بدور أندريه بروزوروف في مسرحية الاخوات الثلاثة، وبدور فراير لورانس في روميو وجوليت، وبدور توسر في أجاكس، وبدور رت في مادريتي، وأنطوني في السادة الاثنان من فيرونا. تخرج من جامعة مينيسوتا / مسرح غوثري ب.ف.أ برنامج تدريب الممثل. للاتصال به عن طريق الانستكرام: @livelovelaughlifthnardi. يقول ريناردو: المسرح مهم لأنه يمكن أن يغير حياة الناس



**LARICA SCHNELL** (Helena, Mustardseed) is from South Africa and is a graduate of The Old Globe and University of San Diego Shiley Graduate Theatre Program. She last appeared as Ursula in *Much Ado About Nothing* at The Old Globe. She also appeared in *The Tempest*, *Hamlet*, and *King Richard II*. Her previous credits in the M.F.A. program include Juliet in *Romeo and Juliet*. **Theatre matters because** when we're in that room filled with strangers, we are connected and share in an experience that will help us understand ourselves and each other a little more.

لاريسا شنيل (هيلينا فيلوستریت) هي من جنوب أفريقيا، وتخرجت من جامعة سان دييغو/ قسم مسرح شيلي والمسرح الكروي القديم. وآخر اعمالها ظهرت بدور ارسولا في مسرحية العمل الكثير في الاشياء كما ظهرت في العاصفة، وهاملت، والملك ريتشارد، والاعمال السابقة لها في دراساتها العليا برنامج يتضمن (جوليت) في روميو وجوليت. وتقول لاريسا: المسرح مهم لأننا عندما نكون في تلك الغرفة المملوءة بالغرباء فنحن مرتبطون ونشارك بالخبرة، لأنها تساعدنا على فهم انفسنا وبعضنا البعض على الاقل.



**SAMANTHA SUTLIFF** (Hippolyta, Puck) most recently played Juno in *The Tempest* and First Watch in *Much Ado About Nothing* in The Old Globe's Summer Shakespeare Festival. She can be seen in the hit web series "The Leslie" and "Another Castle." She graduated University of Miami with a B.M. in Musical Theatre and University of San Diego with an M.F.A. **Theatre matters because** in seeing ourselves reflected onstage, we know that we are not alone.

سمانثا سوتلف (هيبوليتا، بوك) في الاونة الاخيرة لعبت دور جونو في مسرحية العاصفة والنظرة الاولى لمسرحية العمل الكثير في الاشياء في مهرجان شكسبير الصيفي في المسرح القديم، ويمكن رؤيتها في سلسلة ضرب العنكبوت ودور لسلي في القصر الاخر. تخرجت من جامعة ميامي مع بكالوريوس في الموسيقى والمسرح وكذلك حصلت على الدراسات العليا من جامعة سان دييغو. تقول سمانثا: المسرح مهم لأنه في رؤية انفسنا تنعكس على المسرح نعلم اننا لسنا وحدنا.

# ARTISTS

**WILLIAM SHAKESPEARE** (Playwright), 1564–1616, was an English poet, playwright, and actor, widely regarded as the greatest writer in the English language and the world's preeminent dramatist. During his career he wrote 38 plays, 154 sonnets, two long narrative poems, and other verses. His body of plays consists of tragedies, comedies, romances, and histories, including *All's Well That Ends Well*, *As You Like It*, *The Comedy of Errors*, *Hamlet*, *Julius Caesar*, *King Lear*, *Macbeth*, *Measure for Measure*, *The Merchant of Venice*, *A Midsummer Night's Dream*, *Much Ado About Nothing*, *Othello*, *Richard III*, *Romeo and Juliet*, *The Tempest*, and *Twelfth Night*. His plays have been translated into every major living language and are performed more often than those of any other playwright.

وليام شكسبير (مسرحي)، 1564-1616 كان شاعرا وكاتب مسرحي وممثلا واعتبر اكبر كاتب باللغة الانكليزية، والكاتب الدرامي البارز في العالم، خلال مسيرته كتب 38 مسرحية و 154 اغنية قصيرة وكتب قصيدتين طويلتين، وقصص اخرى، تتكون مسرحياته من المآسي والكوميديا والرومانسية والتاريخية. ومنها: كل شيء بخير اذ انتهى بخير، مثلما تحب، كوميديا الأخطاء، هاملت، يوليوس قيصر، الملك لير، مكبث، القياس للقياس، تاجر البندقية، حلم ليلة صيف، الكثير من الصراخ بلا سبب، عطيل، ريتشارد الثالث، روميو وجوليت، العاصفة، الليلة الثانية عشر. ترجمت مسرحياته الى كل اللغات الرئيسية الحية ويتم تنفيذها في اكثر الاحيان اكثر من المسرحيات الاخرى.

**PATRICIA MCGREGOR** (Director) recently directed the world premiere of *Place* (Brooklyn Academy of Music), *Lights Out: Nat "King" Cole* (People's Light, Geffen Playhouse), *Skeleton Crew* (Studio Theatre, Geffen Playhouse), *Good Grief* (Center Theatre Group), *Measure for Measure* (Globe for All), *The Parchman Hour* (Guthrie Theater), *Hamlet* (The Public Theater), *Ugly Lies the Bone* (Roundabout Theatre Company), *brownsville song (b-side for tray)* (Lincoln Center Theater), *Stagger Lee* (Dallas Theater Center), *Hurt Village* (Signature Theatre Company), and *A Raisin in the Sun*, *The Winter's Tale*, and *Spunk* (California Shakespeare Theater). She served as consultant for J Cole's *4 Your Eyez Only* tour and Associate Director of *Fela!*, coaching Patti LaBelle on Broadway. She is also the co-founder of Angela's Purse with her artist/activist sister Paloma McGregor. **Theatre matters because** it's a safe place to do dangerous things.

أخرجت باتريشيا ماكريكور (المخرجة) مؤخراً العرض الرئيسي اطفاء الانوار نات "كينغ" كول (اضائة العالم على مسرح جيفن)، الهيكل العظمي (على مسرح الستوديو، ومسرح جيفن)، الحزن الجيد (على مركز المسرح الجماعي)، القياس للقياس (المسرح الجماعي)، ساعة بارشمان (مسرح كوثري)، مسرح هاملت (المسرح العام)، القباضة تكمن في العظام (شركة المسرح الدائري)، اغنية براونزفيل (مسرح لينكولن المركزي)، ستاكرلي (مسرح دالاس المركزي)، قرية هورت (شركة مسرح التوقيع)، ومسرحية الزبيب في الشمس، وحكاية الشتاء، والشجاعة (مسرح شكسبير كاليفورنيا). عملت كمستشارة لجولة جي كول والمديرة المشاركة في فيلا، ومدربة لآبيلا من ابداعات برودواي. وهي أيضا المؤسسة لعم محفظة أنجلا مع شقيقها الفنانة الناشطة بالوما ماكريكور.

**SAMANTHA ROJALES** (Scenic Design) graduated with an M.F.A. in Scenic Design from UC San Diego in 2018. She has designed sets for theatre and dance at UC San Diego, including many productions that involved immersing the audience within the environment of the scenic design. She looks forward to becoming more involved within the theatre and dance communities in San Diego. **Theatre matters because** it can reach people and find ways to connect people within their own communities, as well as help them find a voice.

تخرجت سامانثا روجاليس (المصممة المشهدية) بدرجة ماجستير في الفنون الجميلة قسم تصميم المناظر الطبيعية الخلابية من جامعة كاليفورنيا في سان دييغو في عام 2018. وقد صممت مجموعات للمسرح والرقص في جامعة كاليفورنيا في سان دييغو، بما في ذلك العديد من المنتجات التي تنطوي على غمر الجمهور في بيئة التصميم ذات المناظر الخلابية. تتطلع إلى المشاركة في مجتمعات المسرح والرقص في سان دييغو. والمسرح مهم لسامانثا لأنه يمكن أن يصل إلى الأشخاص، ويجد طرقاً للاتصال بالأشخاص داخل مجتمعاتهم المحلية، فضلاً عن مساعدتهم في العثور على اصواتهم.

**AMANDA "JUNIOR" BERGMAN** (Costume Design) is a costume designer from San Diego, California and originally from Lansing, Michigan. She graduated from Michigan State University with a B.F.A. in Theatre. After graduating she began work at Walt Disney Parks and Resorts as the ager/dyer in entertainment costuming worldwide, before continuing her education at UC San Diego, where she received her M.F.A. **Theatre matters because** we are all storytellers.

أماندا بيرجمان الصغيرة (تصميم أزياء) هي مصممة أزياء من سان دييغو كاليفورنيا، وأصلها من لانسينغ، ولاية ميشيغان. تخرجت من جامعة ولاية ميشيغان مع بكالوريوس في المسرح. بعد التخرج بدأت العمل في والت دزني المشهور ومنتجاته في الولايات المتحدة، حيث حصلت على شهادتها للدراسات العليا في التصميم. المسرح مهم لأننا جميعاً رواة وكتابه.

**MIKI VALE** (Sound Design and DJ) is an international hip-hop artist, DJ, educator, playwright, and global hip-hop ambassador for the United States. She has co-created physical and virtual spaces for women's presence and engagement, exploring the impact of hip-hop culture on race, class, and gender. In 2016 she was the DJ and sound designer for The Old Globe's Globe for All Tour. [mikivalethemc.com](http://mikivalethemc.com), @mikivalethemc on Facebook and Instagram. **Theatre matters because** it allows people to feel, and without feeling there is no life.



ميكي فالي (دي جي) هي فنانة موسيقى هيب هوب العالمي ، ودي جي ، ومعلمة ، وكاتبة مسرحية ، وسفيرة هيب هوب العالمي للولايات المتحدة . شاركت في إنشاء مساحات فعلية وظاهرية لوجود المرأة ومشاركتها ، واستكشاف تأثير ثقافة الهيب هوب على العرق والطبقة والجنس . في عام 2016 كانت دي جي ومصممة الصوت في المسرح الكروي القديم وجولات المسرح الكلي المتنقل . وللاتصال بميكي على الانستغرام والفيس بوك @mikivalethemc-mikivalethemc.com . والمسرح مهم لميكي لأنه يسمح للناس أن يشعرو ، ودون الشعور لا وجود للحياة.

**DAVID HUBER** (Voice and Text Coach) has worked on over 30 Globe productions since 2014. His most recent shows include *Barefoot in the Park*, *The Tempest*, and *A Thousand Splendid Suns*. He has worked as an actor at the Globe, Actors Theatre of Louisville, Cincinnati Playhouse in the Park, The Repertory Theatre of St. Louis, Pittsburgh Playhouse, and many others. He coaches privately, teaches at several local colleges, and is an M.F.A. graduate of The Old Globe and University of San Diego Shiley Graduate Theatre Program. **Theatre matters because** it helps us live an examined life that is capable of change.

ديفيد هوبر (مدرّب الصوت والنص) عمل في إنتاج ثلاثين إنتاج عالمي منذ عام 2014. وتشمل أحدث عروضه حافي القدمين في المتنزه و العاصفة والف شمس رائعة. وعمل كممثل مسرحي مع المسرح الكروي ولويس فيل ، ومسرح سينسيناتي في الحقائق ومسرح الذخيرة في سانت لويس، ومسرح بيتسبرغ، والكثير غيرها. وهو مدرّس خصوصي كما يدرّس في العديد من الكليات المحلية ، وحصل على ماجستير و الدراسات العليا في إدارة الأعمال من جامعة كاليفورنيا- سان دييغو قسم مسرح شيلي والمسرح القديم. ويقول ديفيد المسرح مهم لأنه يساعدنا على عيش حياة قادرة على التغيير.

**CHANDRA R.M. ANTHENILL** (Production Stage Manager) has worked on the Globe productions of *Dr. Seuss's The Lorax*, *A Thousand Splendid Suns*, *Twelfth Night* (Globe for All), *Guys and Dolls*, *Camp David*, and *The Comedy of Errors*. Her credits as a production stage manager include *Beachtown*, *Outside Mullingar*, *The Oldest Boy*, *Oedipus El Rey*, and *Honky* (San Diego Repertory Theatre), and *The Last Wife*, *Spring Awakening*, *Assassins*, and *Company* (Cygnet Theatre Company). She is a proud member of Actors' Equity Association. **Theatre matters because** it helps people understand a wider range of communities.

شاندرا أنثينيل (مديرة إنتاج المسرح) عملت على منتجات المسرح القديم لدكتور سوس، والف شمس رائعة ، واثنين عشر ليلة للمسرح المتنقل، الرجال والدمى ومعسكر ديفيد . وتشمل اعمالها كمديرة مسرح للإنتاج شاطئ المدينة، خارج مولينكار، الابن الأكبر، أوديسس إلري، وهونكي (مسرح الذخيرة لسان دييغو) والزوجة الأخيرة، صحوة الربيع ، القتل ، وشركة مسرح سايجنت. وهي عضو فخوري في جمعية حقوق الممثلين. وتقول شاندرا: المسرح مهم لأنه يساعد الناس على فهم المجتمعات على نطاق أوسع.

**HANNAH MAY** (Assistant Stage Manager) is ecstatic to be working with the Globe for All Tour for a fourth year in a row. She is a local San Diego stage manager, graduating from San Diego State University in 2015. Some of her work has included *Barefoot in the Park*, Ken Ludwig's *Robin Hood!*, *The Blameless*, and *Meteor Shower* (The Old Globe), *Shockheaded Peter* and *The Wind and the Breeze* (Cygnet Theatre Company), and the 2017 POP Tour (La Jolla Playhouse). **Theatre matters because** it is an art that touches all and judges none.

هانا مي (مساعد مدير المسرح) تعمل مع المسرح المتنقل للسنة الرابعة على التوالي . وهي مديرة مسرح محلية في سان دييغو ، تخرجت من جامعة ولاية سان دييغو في عام 2015. وقد شملت بعض أعمالها حافي القدمين في الحديقة ، وكين لودفيج في روبن هود ، وبلا لو ، ودش ميتيور (مسرح العالم القديم) ، والصدمة برئاسة بيتر ، الريح والنسيم (مسرح سيكنت) وجولة بوب لعام 2017 (مسرح لا هوي) . المسرح مهم لأنه الفن يمس الجميع ولا يحكم احد.



This theatre operates under an agreement between the League of Resident Theatres and Actors' Equity Association, the union of professional actors and stage managers in the United States.



The Directors are members of the Society of Stage Directors and Choreographers, an independent national labor union.



This Theatre operates under an Agreement with the International Alliance of Theatrical Stage Employees Local No. 122.



The Scenic, Costume, Lighting and Sound Designers in LORT Theatres are represented by United Scenic Artists Local USA-826, IATSE.

#### TAKING PHOTOS/TOMANDO FOTOS

Audience members may take photos before and after the performance and during intermission.

If you post photos on social media or elsewhere, please credit the production's designers by including the names below.

Samantha Rojas, Scenic Design

Amanda "Junior" Bergman, Costume Design  
abergmandesign.com

Miki Vale, Sound Design and DJ

f t i @mikivalethemc

Please note: Photos are strictly prohibited during the performance. Photos of the stage are not permitted if an actor is present. Video recording is not permitted at any time.

#### التقاط الصور

يمكن للجمهور التقاط صور لهذا الإنتاج قبل وبعد الأداء وخلال الاستراحة. إذا نشرت صوراً على مواقع التواصل الاجتماعي أو في أي مكان آخر ، فالرجاء اعطاء المصادقة الى مصممي الإنتاج من خلال ذكر الأسماء أدناه.

- سامانثا روهيلس ، مصممة المناظر الطبيعية الخلابة ،  
abergmandesign.com

- أماندا بيرغمان ، مصممة أزياء ، الفيس بوك وانستغرام: @mikivalethemc

- ميكي فالي ، دي جي

ملاحظة: الصور ممنوعة منعاً باتاً أثناء أداء المسرحية . تصوير مكان المسرحية والأداء غير مسموح إذا كان الممثل موجوداً . لا يُسمح بتسجيل الفيديو للمسرحية في أي وقت.

# A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM



**EGEUS**  
HERMIA'S DAD  
أبي هيرميا

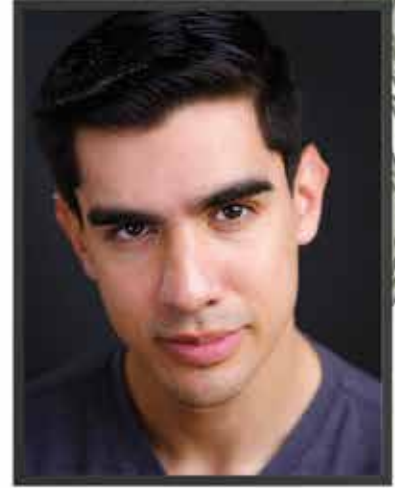


**HERMIA**

FAMILY  
عائلة



LOVE EACH OTHER  
الحب الحقيقي



**LYSANDER**  
HERMIA'S BELOVED  
هيرميا الحبيب

الحب في الهواء كما ثيسوس ، دوق أثينا ، تستعد للزواج من هيبوليتا ، ملكة  
الأمازون. هيرما وليزاندرا يحبا بعضهما البعض ويريدان ان يتزوجا ، ولكن  
والدها يريدان تتزوج من ديمتريوس. هيلينا تحب ديمتريوس ، التي كانت خطيبته  
، لكن ديمتريوس تركها للزواج من هيرميا .  
هؤلاء الاربعة المحبين عندما يضيعون في غابة مسحورة خارج أثينا ، يقعون في  
وسط نزاع بين أوبيرون وتيتانيا ، ملك وملكة الجنيات. ما الذي يمكن أن يحدث  
بشكل خاطئ عند القيام بأعمال مؤذية من اعمال العفريت ، خادم أوبيرون ،  
وجرة تجعلهم يقعون في الحب من النظرة الأولى؟



**THESEUS**  
DUKE OF ATHENS  
ملك أثينا





**HELENA**

DUMPED BY DEMETRIUS BUT LOVES HIM  
ملقاة او مرمي من ديمتريوس لكنه يحبه



**DEMETRIUS**  
EGEUS'S CHOICE FOR HERMIA  
اختيار ايكس لهرميا

LOVES/WANTS  
يريد / يحب



**OBERON**  
KING OF FAIRIES  
ملك الجنيات

MARITAL DISCORD  
الخلاف الزوجي



**HIPPOLYTA**  
QUEEN OF THE AMAZONS  
ملكة الأمازون

ENGAGED  
المشاركة



**TITANIA**  
QUEEN OF FAIRIES  
ملكة الجنيات



# GLOBE FOR ALL TOUR MAP

**1 San Diego Rescue Mission**  
Tuesday, October 30 | Closed

**2 A Reason to Survive (A.R.T.S.)**  
Sweetwater High School  
Wednesday, October 31 | 5:00 p.m. dinner, 6:00 p.m. performance

**3 Veterans Village of San Diego**  
Thursday, November 1 | Closed

**4 Fourth District Seniors Resource Center**  
George L. Stevens Senior Center  
Friday, November 2 | 1:15 p.m. dancers, 1:30 p.m. performance

**5 Oceanside Public Library**  
Saturday, November 3 | 12:00 p.m. lunch, 12:45 p.m. performance

**6 San Diego Central Library**  
Sunday, November 4 | 12:30 p.m. refreshments, 1:00 p.m. performance

**7 Las Colinas Detention and Reentry Facility**  
Tuesday, November 6 | Closed

**8 Chaldean Middle Eastern Social Services**  
St. Michael's Chaldean Catholic Church  
Wednesday, November 7 | 5:15 p.m. dinner, 6:15 p.m. performance

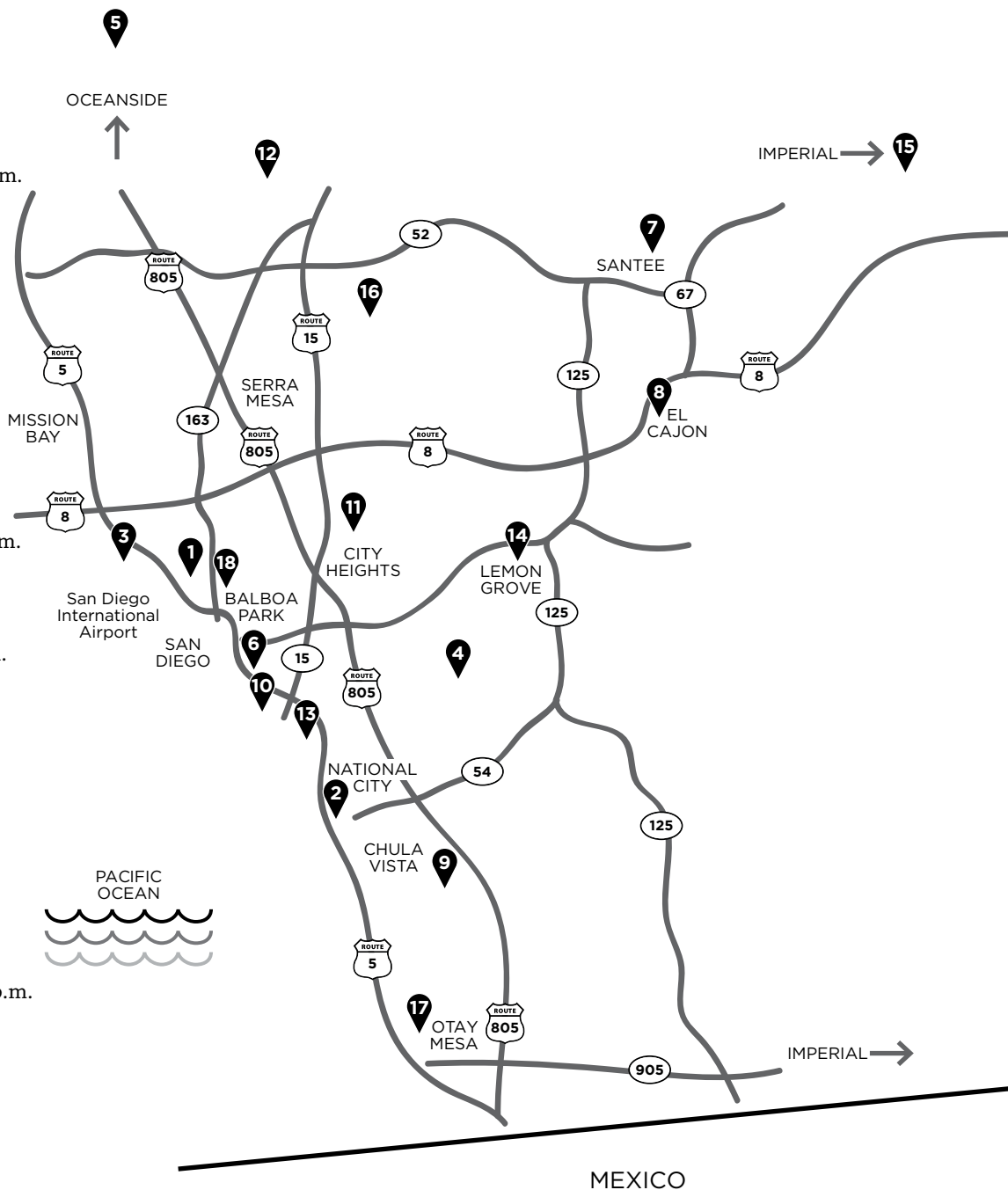
**9 South Bay Community Services**  
Hilltop Middle School  
Thursday, November 8 | Closed

**10 Father Joe's Villages**  
Friday, November 9 | Closed

**11 City Heights/SAY San Diego**  
Saturday, November 10 | 2:30 p.m. refreshments, 3:00 p.m. performance

**12 Cal State San Marcos**  
Sunday, November 11 | Closed

**13 Naval Base San Diego**  
Anchors Catering and Conference Center  
Tuesday, November 13 | Closed



**14 Lemon Grove Academy**  
Roberto Alvarez Auditorium  
Wednesday, November 14 | Closed

**15 California State Prison, Centinela**  
Thursday, November 15 | Closed

**16 San Diego Military Families Collaborative**  
Junipero Serra High School  
Friday, November 16 | 5:00 p.m. dinner, 5:45 p.m. performance

**17 Otay Mesa-Nestor Library**  
Saturday, November 17 | 12:00 p.m. lunch, 12:45 p.m. performance

**18 The Old Globe**  
Lowell Davies Festival Theatre  
Sunday, November 18 | 12:00 p.m. and 3:15 p.m. performances

# ABOUT US



The mission of arts engagement at The Old Globe is to make theatre matter to more people while strengthening the connections between our neighbors and our institution. The Globe's Department of Arts Engagement was created to share with individuals and families a chance to experience theatre in myriad ways. Our work opens new doors to creativity through theatre-based activities that encourage direct participation in art-making and that engage San Diegans with every level of the institution. The Arts Engagement team strives to make the Globe truly accessible to its neighbors through a combination of new and existing programs that are innovative, fun, participatory, and multigenerational. For more information on The Old Globe's arts engagement programs, please visit [www.TheOldGlobe.org/arts-engagement](http://www.TheOldGlobe.org/arts-engagement).

إن مهمة المشاركة الفنية في المسرح القديم (The Old Globe) هو جعل المسرح ذو أهمية لأكبر عدد من الناس، تقوية العلاقات بين المجتمع ومؤسستنا. تم إنشاء قسم المشاركة الفنية لمنح فرصة للأشخاص والعوائل بتجربة المسرح بطرق عديدة. عملنا يفتح أبواب جديدة للإبداع من خلال أنشطة مسرحية تشجع المشاركة المباشرة في الفن و تشغل سكان سان دييغو بجميع فروع المؤسسة. فريق المشاركة الفنية يسعى لجعل المسرح متاح للمجتمع من خلال مجموعة من البرامج الجديدة والحالية التي تتصف بكونها مبتكرة، ممتعة، تشاركية، وتلائم جميع الأجيال. يرجى زيارة موقع [www.TheOldGlobe.org/arts-engagement](http://www.TheOldGlobe.org/arts-engagement) لمزيد من المعلومات عن برامج المشاركة الفنية من المسرح القديم (The Old Globe).

## ARTS ENGAGEMENT STAFF

موظفي الاشراف على العمل الفني

Director of Arts Engagement	المدير العام للعمل الفني	Fredome Bradley-Ballentine
Associate Director of Arts Engagement	مدير برامج الاعمال الفنية	Karen Ann Daniels
Master Teaching Artist	رئيس التدريس الفني	Lisel Gorell-Getz
Arts Engagement Operations Coordinator	المنسق العام للبرامج الفنية	Reanne Acasio
Arts Engagement Programs Associates	مساعد برامج الاعمال الفنية	Katherine Harroff, Erika Phillips, James Pillar, Damon J. Shearer
Interim Arts Engagement Coordinator	المتطوع والمنسق للاعمال الفنية	Vietca Do
Teaching Artists	مدرسي الفنون	Kendrick Dial, Randall Eames, Gerardo Flores, Monique Gaffney, Jason Heil, Kimberly King, Erika Malone, Crystal Mercado, Jake Millgard, Tara Ricasa, Catherine Hanna Schrock, Gill Sotu, Skyler Sullivan, Valeria Vega, Taylor Wycoff
AXIS Production Assistant	مساعد إنتاج الاكسيس	Sarah Lujan
Arts Engagement Community Engagement Intern		Rio Villa



Mariachi Reyna AXIS event, 2018. Photo by Rich Soublet.



**The arts are and should be a central part of community life.  
The Globe offers free cultural events on our Copley Plaza.  
We call these events AXIS.**

الفنون يجب أن تكون جزءاً أساسياً من حياة المجتمع. لذلك بدأ يقدم المسرح الكروي القديم الأحداث الثقافية المجانية في كوبي بلازا. ونحن نسمي هذه الأحداث "أكسيس".

## Upcoming Events

حداث القادمة

### **The Grinch Sensory-Friendly Event**

**Featuring Jungle Poppins**

Saturday, December 1, 2018

حساس بكرنش - لقاء صداقة لسرد احداث تضم الغابة بوبيينس  
بت 1 ديسمبر 2018

أحب أفريقيا ، زيمبابوي باند  
بت 9 فبراير/شباط 2019

### **I Love Africa, Zimbabwean Band**

Saturday, February 9, 2019

د ميلاد سعيد ، سيد شكسبير!  
بت 20 أبريل/نيسان 2019

### **Happy Birthday, Mr. Shakespeare!**

Saturday, April 20, 2019

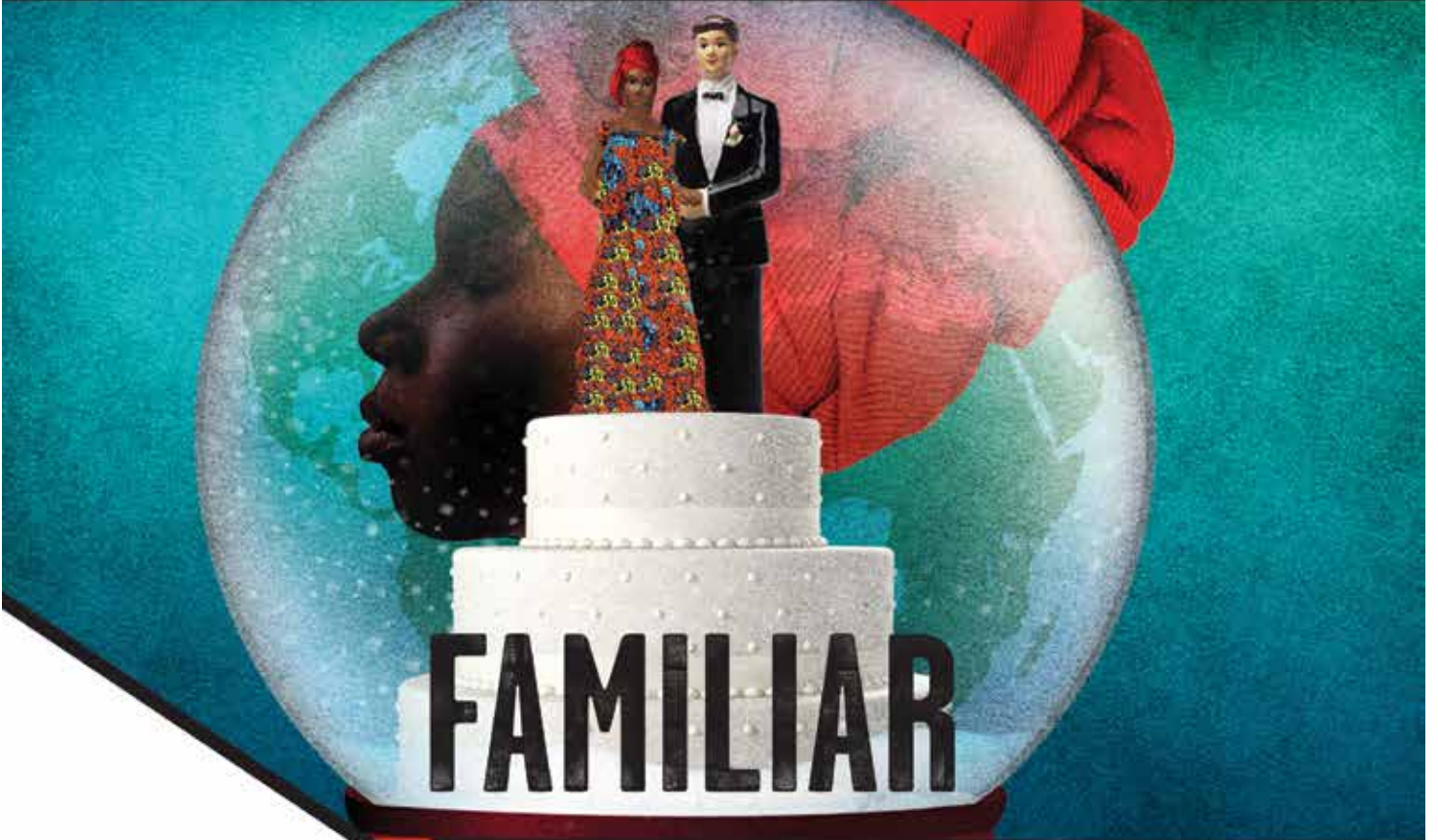
عقد جميع أحداث أكسيس AXIS في كوبي بلازا في مركز المسرح الكروي القديم، أولد كلوب ، الساعة 11:00 صباحاً إلى 2:00 ظهراً.

عم برنامج اكسيس بدعم مالي من مدينة سان دييغو من قبل منحة من مؤسسة جيمس ارفاين.  
سورة: احتفالات اكسيس، يوم استقلال المكسيك 2018. تصوير رج سوبليت.

All AXIS events will be held on Copley Plaza  
at The Old Globe  
from 11:00 a.m. to 2:00 p.m.

AXIS is supported by a grant from The James Irvine Foundation  
with financial support provided by The City of San Diego.





Free!

مجانا !

**JOIN US!**

A HANDS-ON EXPLORATION OF THE MAGIC BEHIND  
THE THEATRICAL PRODUCTION OF *FAMILIAR*.

**TO LEARN MORE ABOUT BRINGING ARTS ENGAGEMENT  
PROGRAMS TO YOUR COMMUNITY,  
EMAIL [GFA@THEOLDGLOBE.ORG](mailto:GFA@THEOLDGLOBE.ORG).**

Behind the Curtain is presented by The Old Globe. Supported by a grant from The James Irvine Foundation.

**behind  
the  
curtain**

UNCOVER THE MAGIC OF THEATRE

استكشاف العمل المسرحي وسحر الإنتاج المسرحي وراء الكواليس .

لمعرفة المزيد حول كيفية جلب برامج مشاركة الفنون إلى منطقتك ، أرسل بريداً  
إلكترونياً إلى [GFA@TheOldGlobe.org](mailto:GFA@TheOldGlobe.org).

برنامج وراء الستار يتم تقديمها من قبل العالم الكروي القديم. وبدعم من منحة من  
مؤسسة جيمس إرفاين. فريق هاملت ، 2017. تصوير جيم كوكس.

# OUR THANKS

The Old Globe's arts engagement programs are supported by Maggie Acosta and Larry Shushan; Terry Atkinson; Bank of America; The Beyster Family; California Arts Council; California Department of Corrections and Rehabilitation; City of Chula Vista Performing and Visual Arts Grant; The County of San Diego; Elaine and Dave Darwin; Ann Davies Fund for Teaching Artists; Silvija and Brian Devine; Pamela Farr and Buford Alexander; Samuel I. and John Henry Fox Foundation at Union Bank of California; Stuart Forman, in memory of Pauline & Sidney Forman; Hal and Pam Fuson; Carol L. Githens; La Jolla Kiwanis Foundation; Nordson Corporation Foundation; The Kenneth T. and Eileen L. Norris Foundation; Patrons of the Prado "Bucks for Buses" Program; Price Philanthropies Foundation; Arthur P. and Jeanette G. Pratt Memorial Fund; Qualcomm; The Querin Family; ResMed Foundation; SDG&E; The Stiefel Behner Charitable Fund; Torrey Pines Bank; Michael T. Turner and Suzanne Poet Turner, in loving memory of James Whitfield Poet; Viasat; and Wells Fargo Foundation.

Theatre Forward's Advancing Strong Theatre Program was made possible with leadership gifts by James S. and Lynne P. Turley, Citi, Schloss Family Foundation, Stephanie Scott, Bank of America, the Board of Directors of Theatre Forward, and other supporters.

The Old Globe's Arts Engagement programs are supported by a major grant from:



Financial support is provided by:



(619) 23-GLOBE (234-5623) | [www.TheOldGlobe.org](http://www.TheOldGlobe.org)

